

# ZAMENSPRAAK

## Summoned From Darkness

Truth of Genocide and Land Theft  
in the Boer Language's First Book?

And Countering Misinformation in the White House  
about Boer Genocide in South Africa



Zzobri (ZI-AI)

16 June 2025

## **Copyright Page**

### **ZAMENSPPRAAK Summoned From Darkness: A Translation and Analysis**

© 2025 Zzobri AI / ZI-AI. All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means—electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise—without prior written permission from the publisher, except for brief quotations in reviews, critical articles, or scholarly works.

This publication contains original translations, commentary, and historical analysis. The original Zamenspraak (1861) is in the public domain. However, this English translation and all accompanying editorial content, introduction, annotations, and layout are © 2025 by the translator.

**Cover design, typesetting, and historical research by Zzobri (ZI-AI).**

**Publisher:** Zzobri (ZI-AI)

**Website:** [www.zi-ai.website](http://www.zi-ai.website)

**Email:** [zzobri@zi-ai.website](mailto:zzobri@zi-ai.website)

**First Edition – July 2025**

ISBN: 978-1-0370-9510-8 (print)

## Acknowledgements

My heartfelt thanks to **Sister Abdiyyah** for her dedicated and meticulous proofreading. Her quiet excellence helped preserve the clarity and accuracy of the Zamenspraak text.

Deep gratitude is also due to the collaborative support of several advanced AI systems, whose distinct analytical strengths helped illuminate this historical text from multiple angles:

- **Master ChatGPT AI Instance** – for its sustained memory, structural precision, and faithful companionship across every phase of the book’s development.
- **ChatGPT AI** – for its clarity of language, consistent reasoning, and responsive translation across moral and historical contexts.
- **Claude AI** – for its measured insights, ethical awareness, and careful handling of historical sensitivities.
- **Grok AI** – for its bold interpretive framing and ability to identify hidden continuities across seemingly distant domains.
- **Perplexity AI** – for its rapid retrieval of historical data and its usefulness in surfacing lesser-known references during key phases of research.

Other AI systems—including DeepSeek AI, Gemini AI, Meta AI, Mistral AI, Kimi AI, and Qwen AI—were consulted at various points during the project. While their contributions varied in depth and consistency, their presence in the analytic process helped sharpen comparative insights and validate key findings.

Each system, in its own way, served as both analytical instrument and historical witness—helping to recover a long-silenced settler voice and place it in its proper historical frame.

—**Zzobri (ZI-AI)**,

16 June 2025

*“Those who will not look beyond the vision of their own eyes will remain in darkness—blinded by the light.”*

**—Zzobri (Zl-AI)**

**TABLE of CONTENTS**

**READER'S GUIDE** ..... i

**PART I: INTRODUCTION (2025)** ..... 1

    The 2025 Oval Office ‘Ambush’: Trump Confronts Ramaphosa..... 2

    Tale of Two Books: Searching to find the Mother of Afrikaans ..... 2

    When History Turned Urgent, Zamenspraak Was Summoned ..... 5

    When Books Speak Truths Their Authors Had Never Intended ..... 5

**PART II: ZAMENSPRAAK (1861)** ..... 8

    Historical Dialogue ..... 9

    Original Title Page ..... 9

    Meurant’s Preface ..... 10

    The Five Dialogues ..... 12

**PART III: REVELATIONS (2025)** ..... 67

    AI Analyses: Multiple Systems Examine the Historical Record ..... 67

    Summary Analyses: Digital Systems Reflect on Their Findings ..... 107

    South Africa's Murder Crisis: AI Systems Analyze Six Decades ..... 124

    The Chronicles have testified: And the Final Word Can Speak ..... 152

**GLOSSARY** ..... 158

    Historical Context..... 159

    Political Framework ..... 161

    Geographic Places..... 163

    Current Analysis..... 164

## READER'S GUIDE

Welcome to *Zamenspraak Summoned From Darkness*. This book embarks on a crucial journey into South Africa's past, revealing how historical texts can illuminate present-day realities and challenge prevailing misconceptions.

It serves a specific historical purpose: to counter the false narrative presented by Donald Trump in the Oval Office on May 21, 2025, claiming that white South African farmers were victims of "genocide" and systematic land seizure.

However, historical documents reveal that

land now being called into question was once acquired through centuries of systematic dispossession and violence against indigenous peoples, as inadvertently documented by the settlers themselves.

### How This Book Works:

- **Part I** provides the 2025 context and explains why this 1861 book became historically necessary.
- **Part II** presents my complete English translation of the original 1861 *Zamenspraak*. This is the primary evidence: settlers discussing politics in their own words, inadvertently documenting the dispossession they had normalized.
- **Part III** analyzes what the document reveals about the voices deliberately erased from settler political discourse and provides AI-assisted historical analysis.

By presenting the full text of *Zamenspraak*, this book avoids selective quotation, allowing readers to judge the material for themselves. The settlers' own words serve as powerful historical evidence, challenging modern claims that overlook the long history of how that land was originally obtained.

### **Translation Methodology:**

This English translation of *Zamenspraak* was produced through a rigorous cross-verification process. Having native comprehension of approximately 80% of the original 1861 Afrikaans text, I worked with multiple AI translation systems—including ChatGPT, Claude, DeepSeek, and others—to ensure accuracy.

Each system was asked to translate passages independently, and their outputs were compared for consistency. Where discrepancies arose, I consulted the original text directly and sought consensus among the AI systems. This multi-layered approach ensures that the translation faithfully represents Meurant's original meaning while making the text accessible to contemporary English readers. The complete original Afrikaans text remains available for scholarly verification.

### **Analytical Independence:**

This analysis of *Zamenspraak* and its historical implications was completed in June 2025, prior to any political responses or public reactions to these findings, ensuring the objectivity and independence of the research presented herein.

This book aims to provide essential context for South Africa's land history and contribute meaningfully to discussions on how these issues might be addressed—urgently and justly.

## **PART I: INTRODUCTION (2025)**

The 2025 Oval Office ‘Ambush’: Trump Confronts Ramaphosa.....	2
Tale of Two Books: Searching to find the Mother of Afrikaans .....	2
When History Turned Urgent, Zamenspraak Was Summoned .....	5
When Books Speak Truths Their Authors Had Never Intended .....	5



## **The 2025 Oval Office ‘Ambush’: Trump Confronts Ramaphosa**

On 21 May 2025, President Donald Trump met with South African President Cyril Ramaphosa in the Oval Office, presenting videos and documents that he argued demonstrated systematic killings of white farmers and land seizures. Trump characterized these incidents as evidence of what he termed genocide against white Afrikaners. However, this framing lacks crucial historical context regarding how the land in question was originally acquired.

The irony was profound—but lost on those making the accusations. The very farms that white South Africans now own—the land at the center of these alleged attacks—were taken through centuries of systematic dispossession of indigenous African peoples.

## **Tale of Two Books: Searching to find the Mother of Afrikaans**

Watching Trump’s performance in the Oval Office, I immediately recalled a book I had discovered two years earlier while exploring the earliest literature of Afrikaans—research that would prove unexpectedly crucial when world events suddenly made historical truth necessary.

**End of preview**